

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

Counterparts of Cyrillic, FUT, and IPA characters, valid for

Молданов, Т. А.: *Земля кошачьего локотка. Кань кунш олӧӧ. Выпуск 3.*

Томск: Издательство томского университета. 2003.

## 1. Vowels

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
а	ӓ	a	антэ-ки - antə-ki	p. 192
а	a	a:	па - pa:	p. 192
а	ә	ə	хэхӓтълятал - хəхətʃətət	p. 123
ӓ	ӓ	a	кӓт - kat	p. 192
ӓ	ә	ə	йинтпӓл - jintpət	p. 193
э	ӕ	e	верумтӓслдэ - βerəmtəsʃe	p. 192
э	e	e:	эвӓлт - e:βət	p. 192
е	jӕ	je/ʃe	хэен - хəjen	p. 192
е	je	je:/ʃe:	елы - je:ʃi	p. 192
е	ӕ	e	нялмем - nʲa:ʃmem	p. 192
е	e	e:	пещӓл - pe:sʃət	p. 192
е	ε	ε	сеӓкты - seŋkti	p. 192
є	ε	ε	нявремӓл - nʲa:βremŋət	p. 192
и	ӓ, i	i	иса - isa	p. 192 can palatalize the preceding consonant
ы	ӓ, i	i	кӓдыя - kaʃija	p. 193
о	ɔ	ɔ:	сорла - sɔ:rʃa	p. 192
у	ӧ	o	пух - pox	p. 192
у	ӧ	u	муй - muj	p. 192
у	ә	ə	пӓрлӓлум - pətətəʃəm	p. 192 before bilabial consonants

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

я	jǎ	ja/ <sup>h</sup> a	муя - muja	p. 193 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	ja	ja: <sup>h</sup> a:	нял <sup>h</sup> мем - n <sup>h</sup> a:lmem	p. 192 indicates the palatalization of the preceding consonant
я	jə	jə/ <sup>h</sup> ə	луют - lujət	p. 193 indicates the palatalization of the preceding consonant
я̣	jǎ	ja/ <sup>h</sup> a	undocumented	
я̣	jə	jə/ <sup>h</sup> ə	шоята - ʃə:jəta	p. 192 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǒ	jo/ <sup>h</sup> o	нюлǎла - n <sup>h</sup> o:ləla	p. 192 indicates the palatalization of the preceding consonant
ю	jǔ	ju/ <sup>h</sup> u	юкана - jukana	p. 193
ю	jə	jə/ <sup>h</sup> ə	вэюм - βəjəm	p. 193 analogously y ~ ə; indicates the palatalization of the preceding consonant

**TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY**

ë	ʝ	ʝ:/ʝ:	нёлн - n <sup>ʝ</sup> ɛːlɛn	p. 192 indicates the palatalization of the preceding consonant
ə	ɕ	ɵ	мәша - mɵʃa	p. 192
ə	ɕ	ɰ	кәккәка - kɵkkɵka	p. 192

## TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY

## 2. Consonants

Cyrillica	FUT	IPA	Examples Cyrillica ~ IPA	Comment
в	w	β	вэс - βəs	p. 192
й	j	j	йис - jis	p. 192
й	jə	jə	тэйс - tajəs	p. 192
к	k	k	кят - kat	p. 192
л	l	l	лопэл – lopəl	p. 192
л	л	ɬ	тэлһән - tɛɬən	p. 192
л (before и, е, я, й, ю, ё)	л´	ɬʲ	лаляссәһән - ɬa:ɬʲəssəhən	p. 192
ль	л´	ɬʲ	лоль - ɬo:ɬʲ	p. 195
м	m	m	пелумла - pɛɬəmɬa	p. 192
н	n	n	ант - ant	p. 192
н (before и, е, я, й, ю, ё)	н´	nʲ	нёлн - nʲo:ɬən	p. 192
нь	н´	nʲ	ваньщәсти - βa:nʲsʲəsti	p. 192
ң	ŋ	ŋ	йиңк - jiŋk	p. 192
п	p	p	па - pa:	p. 192
р	r	r	няврәнһәл - nʲa:βrɛmɬəl	p. 192
с	s	s	кәкрсайт - kakrsajət	p. 193
с (before и, е, я, й, ю, ё)	с´	sʲ	сит - sʲit	p. 192
сь	с´	sʲ	undocumented	appears only in Russian loanwords
ш	š	ʃ	шик - ʃik	p. 193
щ	с´	sʲ	щәлта - sʲaɬta	p. 192
т	t	t	тувәтн - toβətən	p. 192
т (before и, е, я, й, ю, ё)	т´	tʲ	undocumented	

**TRANSLITERATION TABLES FOR KAZYM KHANTY**

ТЬ	t'	tʲ	хохӱтьдӱты - хо:хәтʲәти	p. 194
Х	x	x	пух - рох	p. 192
б	b	b	бабая - babaja	appears only in Russian loanwords
з	z	z	замок - замок	appears only in Russian loanwords
Ъ			машӱя - маʃʲа	p. 190